

From Abroad

海外

鸿爪录

A
Collection
of Speech at
the International
Conference by Jiang Feng

希望出版社

海外鸿爪录

蒋 风

希望出版社

海外鸿爪录

蒋 风

*

希望出版社出版 (太原并州北路 69 号)

山西省新华书店发行 山西新华印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:7.375 字数:163 千字

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月太原第 1 次印刷

印数:1—500 册

*

ISBN 7—5379—2085—0

1·221 定价:7.50 元



蒋 风 1926 年 10 月出生于浙江省金华市

1947 年 7 月毕业于英士大学

1947 年 7 月 国新社特约记者 申报记者

1956 年 7 月 浙江师范学院、杭州大学、浙江师大讲师、副教授

1984 年 2 月 浙江师范大学校长、教授

1988 年 3 月 浙江师范大学儿童文学研究所所长 湖南师范大学、安徽师范大学客座教授

1993 年 2 月 大阪国际儿童文学馆客座研究员

国际儿童文学学会会员 中国儿童文学研究会第一副理事长 中国作家协会会员、浙江分会常务理事、儿童文学委员会主任 中国民间文艺家协会会员、浙江分会顾问 浙江省文联委员 浙江省社联副主席 浙江省老教授协会名誉副主席

主要著作 《中国儿童文学讲话》(1959) 《儿童文学丛谈》(1979) 《儿歌浅谈》(1979) 《儿童文学概论》(1982) 《儿童文学漫笔》(1985) 《中国现代儿童文学史》(主编 1987) 《中国儿童文学大系·理论卷一卷二》(主编 1989) 《世界著名童话鉴赏辞典》(主编 1990) 《中国儿童文学大系·诗歌卷一卷二》(主编 1990) 《新编文史地辞典》(主编 1990) 《中国当代儿童文学史》(主编 1991) 《世界儿童文学事典》(主编 1992) 《儿童文学教程》(主编 1993)

目 录

着眼于未来	(1)
为什么要为儿童写作	(6)
21 世纪儿童读物的走向	(10)
跟新加坡朋友谈儿童文学	(15)
为了孩子 为了未来	(28)
——祝贺鸟越信先生荣获格林姆奖	
中日儿童文学交流的回顾及前瞻	(36)
在“光荣的荆棘路”上跋涉	(78)
——中国现代儿童文学四十年的足迹	
一段艰难而曲折的前进道路	(97)
——四十年来的中国儿童文学研究	
中国现代儿童文学的历史和现状	(111)
中国儿童文学研究如何走向世界	(126)
我们为孩子们做了些什么	(138)
——中国儿童的读书环境现状及存在问题	

激动人心的期待	(144)
——经济腾飞给中国儿童文学带来什么	
走向 21 世纪的香港儿童文学	(148)
日本儿童文学的主流及现状	(164)
儿童文学能生存下去吗	(173)
——日本儿童文学现状之一	
反战儿童文学的新趋向	(175)
——日本儿童文学现状之二	
我所知道的韩国儿童文学	(178)
——给友人的一封信	
尼泊尔儿童文学的主流及现状	(181)
孩子们喜爱木民特洛尔	(190)
读《小鱼儿》	(193)
国外儿童文学研究机构简介	(195)
中日儿童文学交流的一朵浪花	(208)
——《一百个中国孩子的梦》日译本序	
《世界名著中的小主人公》序	(212)
寄霍格德	(219)
——往来于伦敦、金华之间的友情	
京都之旅	(222)
——第四届环太平洋儿童文学会议纪事	
汉城掠影	(227)

着眼于未来

在中国，有一首流行歌曲，其中有这样一段歌词：

我热爱明天的时光，

明天是我的希望。

它把理想做翅膀，

任我去万里飞翔。

热爱明天的人们，

生活充满灿烂的阳光。

这几句歌词回答了我对生活目标的追求。我曾有过多种不由自主的职业选择：当过小学教师、服务团团员、政府的小办事员，后来又学过畜牧兽医、农业经济，当过中学教师，最后选择儿童文学作为自己终生的事业。从 40 年代开始，一直从事儿童文学的创作、研究、教学活动，整整半个世纪了。尽管道路坎坎坷坷，虽说不上饱经忧患，却也经历了种种磨难，但我不改初衷，至今无悔。

人的生命是短暂的，寿命再长也不过百岁左右。儿童是我们生命的延续，为儿童工作就是为我们的未来工作。未来是老一辈对下一代的理想；未来是老一辈对下一代的期望。为孩子工作，体现了对未来岁月的热望。

儿童文学是最有希望的事业。每一位儿童文学工作者只要一想起孩子，就会在眼前出现一个个充满活力的生命，好似灿烂的阳光下的一棵棵生气蓬勃、欣欣向荣的小树苗。

我着眼于未来，把儿童文学当做自己的终生事业。儿童是我未来的希望，我的生活道路上洒满灿烂的阳光。

二

今天的儿童，就是明天世界的主人公。未来人类的文明、社会的兴旺，主要依赖他们去创造、去建设、去发展。从个别的人来说，儿童阶段是成才的基础，它关系到人的一生。一个人的知识、能力、性格和品德，都是从婴儿开始的生活中、从他所接触的事物的影响下点点滴滴孕育而成的；从开始无意识接受外界的熏陶，到有意识地受社会环境和教育的作用，逐渐形成支配他今后生活的人生观和世界观。而图书，尤其是儿童文学读物，具有形象性和情感性的特点，更为孩子们所喜爱、所乐于接受，往往成为他们最早的生活教科书。一个人童年时代读过的好书，不但永远不会忘记，留下不可磨灭的印象，而且常常成了他生活的向导。这说明儿童文学深远巨大的意义，也说明它无比的重要性。

可是，从世界范围看，在很多国家里，儿童文学都还没有得到应有的重视和地位，至今仍处于一个被轻视、被冷遇的位

置，好似格林童话中的灰姑娘一样。因此，希望大家都能来关心儿童文学。

三

从着眼于未来出发，摆在儿童文学工作者面前还有许多问题，有待我们去努力、去解决。例如——

儿童文学怎样才能卓有成效地帮助儿童成为有理想、有道德、有教养的新人，在儿童教育中发挥它的特殊作用？

随着科学技术的迅猛发展，直观性的电视艺术已普及到千家万户。电视这种丰富多彩的直观艺术形式，对儿童具有极大的吸引力，有的孩子每天要看几个小时的电视节目。怎样把沉迷在电视机前的儿童解脱出来，吸引他们多读书？

在电子时代，用文字作为传播信息和知识的工具，书籍还是有它不可忽视的重要意义。儿童读物也不例外，而且它的读者对象正处于学习语文基础知识阶段，更有它的特殊意义。因此，作为一个儿童文学工作者，应该怎样努力去探索新的方法，使儿童读物在孩子们面前比电视艺术更有魅力？

儿童读物需要不需要给小读者以教训的内容？是否每本书都得有一个意思，即通常所说的意义、象征、寓意、道德的讽喻、劝诫、教训等等？这些意思也许像《伊索寓言》的最后一句话那样赤裸，如“奋发图强往往胜过恃才自满”，点出龟兔赛跑中乌龟赢得胜利的道理；也许像米尔恩的小熊温尼普历险故事那样，在平静的叙述暗示中自然流露出来。当然，意思的表达是一种高超的艺术，不是简单的事情，有时也会表达得太含混，或是表达得教训色彩过于浓重，或是表达得太浅露，这

当中有不少值得深入探讨的问题。但意思一旦表达好，作品的价值就会在小读者阅读之后持久地显示出来，甚至在小读者的整个生命历程中发生持续的影响。但为什么又有一些人强烈反对儿童文学的教育性，否定作品中具有教育意味的含意？

还有，在世界上有一个共同的文学现象：儿童文学落后于成人文学，儿童文学理论研究又落后于儿童文学创作，如何认识这一现象？又如何改变这一现状？

四

以上种种问题困惑着我们每一位儿童文学工作者，大家都希望找到比较理想的解决办法。我想，交流是最好的途径。

今天的世界是个多元价值并存的世界，极富多样性和丰富性，儿童文学也一样。交流可以增进相互的了解和理解，了解才能理解。理解意味着尊重，尊重就会认真借鉴。不断地借鉴也就意味着共同的繁荣、发展。

如果着眼于未来，这种交流就具有更深一层的意义。世界持久的和平，为人类创造一个美好的生存环境，是我们儿童文学者的神圣使命。这一美好的理想，也寄希望于我们的下一代。

在这一方面，书是最好的帮手，由一页页图文组成的书，就是一个迷人的世界。通过儿童读物翻译交流，不同国家、不同种族的孩子虽然关山相隔，但可在书所创造的这个世界里相聚，一起生活，一起体验人生的甘苦，一起体验和平的幸福及战争的痛苦，从而培养他们迎接生活的勇气，体会创造的乐趣，走向更加美好的明天。

为了达到上述目标，加强各国儿童文学研究机构和研究人员之间的联系和交流是当务之急。

第一，为了儿童文学交流，希望在世界各地建立若干个资料信息中心，如大阪、慕尼黑、维也纳、新加坡、上海、华盛顿，使这一学术领域的信息国际化、网络化。

第二，通过上述信息中心，多做一点翻译、介绍和联络工作，尤其是系统收集挑选各国优秀的作品，为生活在世界各地的孩子们提供精美的精神食粮。

第三，通过上述信息中心，交换有关的图书、资料、文献、情报。

第四，借助于资料的交流，加强儿童文学作家、作品的比较研究。这种研究对加深各国的社会、政治、经济、文化的理解，对增进各国人民的友谊，都能起到很好的作用。

第五，通过交流，加速作为一门学科的儿童文学的理论研究。

总之，为了孩子，为了未来，希望我们儿童文学事业更加繁荣，更加兴旺发达。

* 1985年8月24日至26日，日本国际儿童文学馆借国际儿童图书评议会（IBBY）在日本东京举行20届世界大会的机会，在来自世界70多个国家、地区的800多名出席者中，邀请了21名儿童文学专家学者，在大阪召开了一次小型的儿童文学国际研究会议。会议的中心议题是：儿童文学研究的国际合作和网络联系。会议规模不大，但与会者来自5大洲17个国家，大多是国际儿童文学界的知名人士。本文系在会议上的发言。

为什么要为儿童写作

儿童是祖国的花朵，人才的宝藏，民族的命脉，人类的未来。

一个国家对儿童的重视程度，往往反映了该国的文明进步水准，也反映了该国社会发展的程度。因此，作为儿童的重要精神食粮之一的儿童文学读物，应该是最足以体现出某一社会及政府对它下一代的爱护和关心。

一位有社会责任感的作家，当他拿起笔来时，他不能不想到自己是人类灵魂工程师，该不该为儿童写作？为什么要为儿童写作？从儿童的角度看，作家有义务为他们写作。

1970年国际安徒生儿童文学奖的获得者、意大利著名儿童文学作家姜尼·罗大里，最初从事儿童文学创作，仅仅是写点东西娱乐自己的女儿鲍娜。后来他之所以坚持不懈地为儿童写作，并把儿童文学当作自己毕生的事业，是因为他在创作实践中逐渐地明白儿童文学是孩子们最早认识世界的工具，又是发挥孩子们想象力和创造力的手段，是儿童健康成长所必需的教科书。

罗大里说：“我们的目的是建立新的、公正的社会，而达

到这个目的的必要条件是培育新人。”培育新人必须从儿童抓起。因为，人类的儿童期不同于其他动物，它有三个明显的特点：

1. 人类的儿童期特别长。人类是有悠久历史的集体生活的社会群体，适应社会生活所必需的知识和技能，大都是在儿童期逐渐地慢慢增长、扩大和掌握的。一个人从他呱呱坠地之时到成为能独立生活的成年人，一般需要长达 16 年左右的时间，比任何一种动物都要长。在这漫长的儿童期内，孩子们的身心均未成熟，而人类复杂的言语、智慧、情感、行为、兴趣、个性等，都得在成年人的特别关心和照料下成熟起来，才能适应今后独立生活的需要。

2. 人类儿童期的可塑性特别大。这也是其他动物所不及的。孩子们来到这个世界上不久，他们的世界观和人生观尚未确立，正处于形成阶段，加上人类社会比任何动物界要复杂多彩，各种思想各种行为缤纷杂陈，容易近朱者赤、近墨者黑。因此，引导和教育对于他们今后的生活道路有着极大的影响和作用。人类不同于其他动物之处，就是很早就懂得儿童教育的重要意义。而且由于人类生来就有兴趣和个性的差异，往往在儿童期就潜伏着将来适宜于从事科学、文学、政治、经济、军事、美术、音乐等等各种不同事业的潜在的素质。这种内在的素质有待于通过引导和教育的渠道使它显露并发展。

3. 人类儿童期的游戏和娱乐有明显的教育目的。不仅每个孩子的父母有意与无意之间给自己孩子以快乐时，总带有一定的教育或教养的目的，社会则更是大力提倡儿童的文化生活中要“寓教于乐”。其他动物虽也给自己的孩子创造游戏与娱乐的机会，但它们仅仅限于给孩子以快乐，而人类则不仅为儿

童创造良好的游戏与娱乐的环境和条件，而且总是要求达到与教育相同的目标。

基于以上的特点和认识，人类的儿童于他出生的前后，均受到优于一般动物的保护和照料。我们应当给孩子以必要的条件和便利，使他们能在全社会的共同关怀下获得身体、心智、道德、精神以及其他方面健康的正常发展。在这一切必要的条件和便利中，图书是一个不可忽视的条件。好书对于一个孩子的影响力是无可估量的，尤其是图文并茂的儿童文学读物。为孩子们提供好书，有利于他们身心和人格的充分和谐发展。因此，从儿童需要健康成长的角度看，为儿童提供他们乐于接受的好书，是儿童文学作家义不容辞的神圣职责。

从社会的角度看，作家也有义务和必要为儿童写作。

人们越来越明确地认识到，人类有一个和平的生态环境，才能使大家生活得幸福；要创造一个和平的生态环境，就需要让孩子们从小受到爱 and 理解的熏陶，培养他们的和平博爱精神，懂得在人与人相处中友谊与理解的重要，使他们的个性和人格得到充分的和谐的发展。而儿童文学就是人类儿童期塑造他们灵魂与性格的伟大事业。

人类需要和平，社会需要安定。每位有良心的作家都关注着这关系人类未来的大问题，他们用自己的笔在护卫着人类和平。

不久前，我到大阪参加中日儿童文学学术讨论会，战争与儿童文学就成了讨论的热门话题。大家比较一致的认识是：为了儿童的健康成长，就应该在世界范围内消弭战争，让全球保持一个和平的良好生态环境。这是全世界儿童文学工作者的共同心愿。但是要消弭战争不等于说不再提战争。儿童图书是人

生的最早教科书，在小读者面前我们不能也没有必要掩饰战争曾经给人类带来严重的心灵创伤，更不能忘记第二次世界大战带给各国人民的灾难。过去战争造成的悲剧，已成为无法抹去的历史事实，这是不能回避的。如果掩盖过去的谬误，让下一代忘记了战争的创痛，就有可能导致战争悲剧的重演。对昨天的战争的诅咒，就是希望明天不再有战争。儿童们需要的是能帮助他们了解世界的书，而不是让他们逃避尘世的书。

当然，随着时代的发展，人们对战争的认识越来越明确，今天我们要站在时代的高度来反思过去的战争。我们给孩子们描写战争，当然要严格区分战争的性质，但也大可不必用成年人的经验去体验战争的残酷，描绘它对人性的摧残、对死亡的恐怖、对生命的毁灭，不妨以儿童的心态，滤去残酷凶暴的一面，从儿童的视角，撷取战争的一个侧面，把你死我活的生死搏斗，描绘得有如少年人的探险活动，深蕴一种富于快感的童趣，也可多一点幽默味。但必须让孩子们记住过去战争的惨痛，使他们随着年龄的增长而理解他们的先辈们经历过的悲剧遭遇。

在这里，我仅仅从战争一例说明从全社会构筑一个美好幸福的和平环境，作家们也有必要和义务为儿童写作。如果从全方位的社会角度看，作家为儿童写作的意义就更明显、更突出了。

我相信，全世界的儿童文学作家都会怀着神圣的使命感为儿童写作，用自己的彩笔给孩子们描绘那个全人类共同向往的美。

* 本文为'90上海儿童文学国际研讨会而作。

21 世纪儿童读物的走向

人类即将进入 21 世纪，未来的世纪是个高度产业化的世纪。高科技飞速发展，它的产品渗入人们的日常生活，尤其是电子产品的普及，处处影响着图书的走向。以儿童为服务对象的儿童文学和儿童图书，在未来的世纪里将会展现一个怎样的新面貌？这是一个值得探讨的有趣问题。这里拟对此作一些预测并谈一点想法。

一、服务对象日益扩展， 年龄将降至零岁

由于教育家、心理学家们大力倡导早期教育，鼓吹发展儿童天生的内在潜能，因此婴儿文学和婴儿图书应运而生，它的发展已成为一种必然的趋势。本来儿童文学和儿童图书的服务对象是从入学开始认字的 6 岁儿童到 16 岁的少年，后来逐步下延到 3 岁的幼儿，即包括学龄前期的幼儿。如今已出现一种新趋势，随着儿童早期教育的发展，已经有专门为新生婴儿至 2 岁婴儿创作、出版的婴儿图书，出现了这个新品种婴儿文

学。婴儿一出生，父母就每天花些时间给他唱歌、说话、讲故事，以启迪婴儿的心智，这就必然要为婴儿和他们父母提供必要的读物。而且，专家们认为，婴儿出生不久，就能看东西；色彩鲜艳的婴儿图书，有助于集中婴儿视力的焦点，刺激婴儿的视神经，逐步培养他们辨认事物的能力。因此，创作、出版界必然要适应这一教育思想的发展，提供更多更美的婴儿文学和婴儿图书。

二、内容力求趣味化

在高科技迅速发展的明天，彩色电视、电子游戏机将进入千家万户，儿童文学和儿童图书如不能像磁石一样吸引孩子，就无法将他们吸引到书籍上来。因此为孩子们创作出版儿童文学和儿童图书必须强调趣味性，要用极富趣味的艺术魅力去吸引他们，否则小读者就不愿看。未来的儿童图书要使它发挥自己应有的功能，就要让小读者读了觉得开心、有趣。一本使儿童读了觉得快活的书，才能潜移默化起到熏陶儿童心性的作用。既要有教育的内涵，又不能忽略它浓郁的趣味性，这是未来儿童图书的一个必然的走向。

三、形式越来越丰富多彩

未来的儿童图书不仅内容要有趣、变化多端，且形式要新奇、丰富多彩。从开本看，不仅有一般的32开、16开本，还将有变化无常、多种多样的开本，有小至2寸的迷你型，也有大至3尺的巨人型。从形状看，有方形的、圆形的、菱形的、